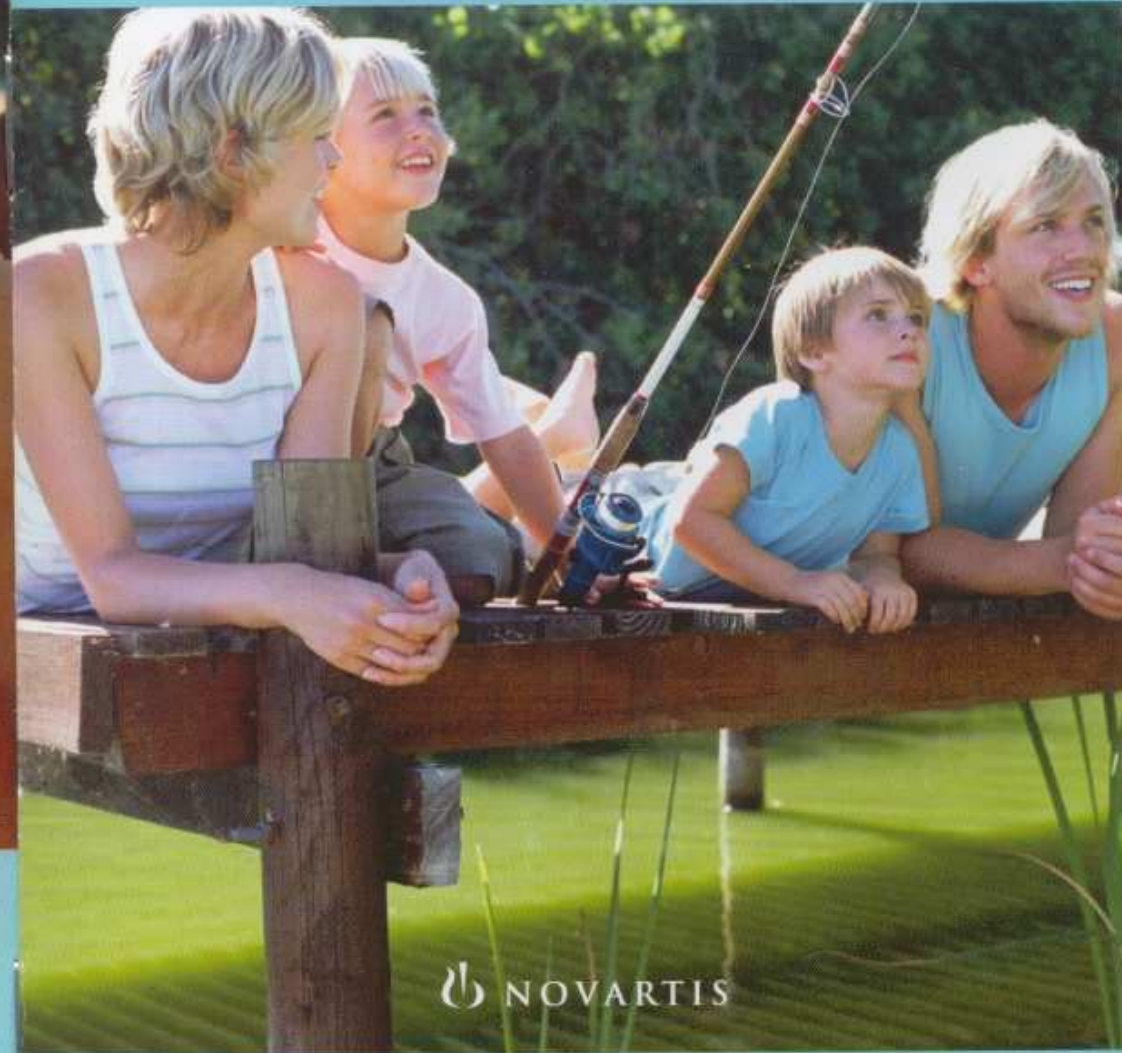


Fontos orvosi kifejezéseket tartalmazó
5 nyelvű turista szótár
és tanácsadó füzet.



 NOVARTIS

 NOVARTIS

Novartis Hungária Kft. Consumer Health • 1114 Budapest, Bartók Béla út 43-47.
Tel.: 457-6656, 457-6678 • infoch.hungary@novartis.com • www.novartis.hu
Tájékoztató fogyasztók részére

A kockázatokról és a mellékhatásokról olvassa
el a betegtájékoztatót, vagy kérdezze meg
kezelőorvosát, gyógyszerészét!

NCH076/MAJ08

Legyen felkészült a nyári szezonban!



Tartalomjegyzék

Élvezze a nyár örömeit!	3
Hogyan előzzük meg a napégést	6
Elsősegély rovarcsípés esetén	8
Amit az ajakherpeszről tudni érdemes	10
Mit tegyünk rándulások, húzódások esetén?	12
Lamisil 1x. A lábgomba egyszeri kezelése	14
Szénanátha kellemetlen tüneteinek csökkentése	16

Kis turista szótár – fontos orvosi kifejezésekkel

Angol	20
Német	24
Francia	28
Olasz	32
Spanyol	36

Élvezze a nyár örömeit!

Végre itt a nyár! A napsugarak jókedvre derítik és a szabadba csalogatják az embereket. Vérünk felpezsdül, életkedvünk is megnövekszik. Az éltető nap jótékonyan befolyásolja immunrendszerünket, szervezetünk megerősödik és minden tekintetben jól érezzük magunkat.

A Novartis Hungária Kft. Consumer Health divíziója ezzel a kis tanácsadó füzettel szeretne segíteni Önnek és

családjának, hogyan kerülhetik el a tipikus nyári egészségügyi problémákat és ha mégis megtörténik a baj, hogyan tudják azokat orvosolni, akár külföldön is.



A nyári időszakban érdemes az alábbi termékekből egyet a házipatikában tartani, illetve a nyaralásra magával vinni!



Voltaren Emulgel
adagoló palackban
diklofenák
izom, ízületi sérülések



Feniderma Spray
napégés



Otrivin Allergia
szénanátha



Lamisil 1x
terbinafin
láb gombásodás



Vectavir krém
penciklovir
ajakherpesz

Fenistil gél
dimethindén maleát
rovarcsípés, csaláncsípés, enyhe
égési sérülés, allergiás bőrkíütés



Vény nélkül kapható gyógyszerek, kivéve Feniderma Spray, amely kozmetikum.

A kockázatokról és a mellékhatásokról olvassa el a betegtájékoztatót, vagy kérdezze meg kezelőorvosát, gyógyszerészét!

Hogyan előzzük meg a napégést?

• A napégés nemcsak fájdalmas, hanem később is károsítja a bőrt. Attól függően, hogy mennyire súlyos, az egyszerű bőrpírtól kezdve egészen a hólyagképződésig és bőrleválásig terjedhetnek a következményei. Minél kevésbé barnult le korábban a bőre, annál súlyosabbak a túlzott, egyébként jótékony hatású napozás következményei.



Fokozott odafigyeléssel megelőzhető a baj:

- Magas fényvédő faktorú (UVA + UVB) naptejet használjon és legalább 30 perccel a napozás megkezdése előtt kenje be magát.
- A vízben vagy víz mellett játszó gyermekekre a naptej alkalmazása mellett adjon trikót, és fejét pamutból készült sapkával védje (a pamutból készült trikó és sapka csak csekély mértékben engedi át a fényt). 6 hónapnál fiatalabb csecsemőt nem szabad kitenni közvetlen napsugárzásnak.

- A téli időszak után bőrünket fokozatosan kell hozzászoktatni a napsugárzáshoz. Árnyékban és felhős időben is mindig használjon naptejet.
- Mindenkinek, aki intenzív napsugárzásnak teszi ki magát, tudnia kell, hogy milyen a bőrtípusa és hogy a világ mely táján, mennyi napozást képes elviselni. Ebben segít a következő összeállítás:

I-es fototípus

Vöröses szőke haj, világos szemek, nagyon világos arcszín, szeplők, bőre igen érzékeny, azonnal leég, ritkán barnul.

Saját védekezési idő:

3-10 perc/nap

II-es fototípus

Szőke haj, világos szemek, világos arcszín, gyakran szeplők, bőre majdnem mindig leég, enyhe barnulás.

Saját védekezési idő:

10-20 perc/nap

III-as fototípus

Barna haj, középbarna arcszín, világos vagy sötét szemek, néha leég, ha hozzá szokik a napsugárhoz jól barnul.

Saját védekezési idő:

20-30 perc/nap

IV-es fototípus

Sötétbarna vagy fekete haj, sötét arcszín, sötét szemek, jó barnulás, ritkán érzékeny.

Saját védekezési idő:




45 perc/nap

Földrajzi zóna	Fototípus	maximális idő naponta	
		naphoz szokott bőr	naphoz nem szokott bőr
Közép- és Észak-Európa	I	2 óra 30 perc	1 óra 30 perc
	II	5 óra	3 óra
	III	7 óra 30 perc	4 óra 30 perc
	IV	9 óra	5 óra 20 perc
Dél-Európa	I	2 óra	1 óra 10 perc
	II	4 óra	2 óra 20 perc
	III	6 óra	3 óra 20 perc
	IV	7 óra	4 óra 20 perc
Trópusok	I	1 óra 15 perc	0 óra 45 perc
	II	2 óra 30 perc	1 óra 30 perc
	III	3 óra 45 perc	2 óra 20 perc
	IV	5 óra	3 óra

Feniderma



Hűsítő fuvallat napégésre

-  Lehüti a felhevült bőrt.
-  Hidratáló összetevői által megszünteti a feszítő érzést.
-  Érintés nélkül is percekben belül felszívódik.



A Feniderma dexpantenol tartalmú kozmetikum.

Elsősegély rovarcsípés esetén

• A naplemente után még hosszú ideig nem nyugodhat meg bőrünk. Az apró gonosztevők a sötétség beálltával, különösen folyók és állóvizek közelében még sokáig lesben állnak.

Rovarcsípés elleni teendők:

- A szúnyogok távol tartása érdekében mondjon le az édes illatot árasztó parfümökről, testápolókról és egyéb kozmetikumokról.
- Inkább a világos színeket részesítse előnyben. A sötét ruházat vonzza a szúnyogokat.
- A rovarvédő folyadék több órára megvédi bőrét a rovaroktól.



• A Fenistil gél a hisztamin hatásának gátlásával szünteti meg a viszketést. A hisztamin olyan anyag, amely a szervezetben allergiás reakciók során szabadul fel. Allergiás bőrtünetek és a különböző eredetű viszketések kezelésére használják. A szervezetben allergiás reakciók során felszabaduló hisztamin hatásának gátlásával szünteti meg a viszketést és a kellemetlen tüneteket, mint pl. bőrkiütések, csalánkiütések, rovarcsípés, napégés és az enyhe fokú égési sérülések során fellépő viszketés. A gél hűsítő, helyi érzéstelenítő hatású, szintelen, szagtalan, zsírintes zselé. Könnyen felszívódik a bőrbe. Gyorsan, pár perc alatt enyhíti a viszketést és a kellemetlen tüneteket.



Nyugodt bőr, gondtalan pillanatok.

A Fenistil gél dimetindén maleát tartalmú vény nélkül kapható gyógyszer.

A kockázatokról és a mellékhatásokról olvassa el a betegájékoztatót, vagy kérdezze meg kezelőorvosát, gyógyszerészét!

Amit az ajakherpeszről tudni érdemes

- Az ajakherpesz vírusfertőzés okozta visszatérő hólyagképződés. A legelső fertőzésen a legtöbb ember már gyermekkorában átesik, zömében tünetmentesen, ritkán azonban súlyos szájnyalkahártya-elváltozást is okozhat. A gyógyulás után, a herpeszvírus megtelepszik szervezetünkben. Amennyiben később valamely okból a szervezet ellenálló képessége legyengül, (betegség, menstruáció, terhesség, fizikai vagy lelki megterhelés következtében), vagy túlzott napsugárzásnak van kitéve, az ajakherpesz aktiválódik. A betegség nemcsak fájdalmas, hosszadalmas és visszatérő, de kellemetlen látványt is nyújt.

- A nyári időszakban ne csak bőrünket, hanem ajkunkat is védjük a káros sugaraktól: használjunk UV szűrőt tartalmazó ajakápolót, így csökkenthetjük az ajakherpesz kialakulásának veszélyét.

- Ha mégsem tudjuk elkerülni a bajt, használjunk Vectavir krémet, így mindössze 4 napos kezelés elegendő, hogy megszabaduljunk az ajakherpesztől. A Vectavir krém akkor is hatékonyan kezeli a fertőzést, ha csak a hólyagok megjelenése után kezdjük el kenni, de ennek ellenére célszerű már a legelső tünetek (égő, viszkető érzés) megjelenésétől használni. Mivel a kezdeti szakasz nagyon rövid, (akár 2-3 órán belül is megjelenhetnek a hólyagok) mindig tanácsos egy Vectavir krémet tartani otthon, esetleg a kizitáskában, hogy a legelső tünetek jelentkezésekor azonnal elkezdje alkalmazni.



Recept nélkül nincs gyorsabb megoldás!

A Vectavir 1% krém penciklovir tartalmú vény nélkül kapható gyógyszer.

A kockázatokról és a mellékhatásokról olvassa el a betegtájékoztatót, vagy kérdezze meg kezelőorvosát, gyógyszerészét!

Mit teyünk rándulások, húzódások esetén?

• A kellemes nyári idő beköszöntével egyre több ember tölti szabadidejét aktív pihenéssel, pl. túrázással, kerékpározással vagy egyéb szabadterei elfoglaltsággal.

A mozgás, sportolás (különösen a bemelegítés nélküli) magában rejt a sérülés veszélyét is. Izomhúzódások, rándulások, ficamok egy rossz mozdulattól is létrejöhetnek, nem is beszélve a sportbalesetekről.

• Az izomhúzódás rendszerint az izom túlzott megnyújtása miatt következik be, néhány izomrost el is szakadhat, és vérömleny keletkezik. Az ízület rándulása, megbicsaklása az ízületi tok túlzott vagy szokatlan irányú igénybevételének következménye.

• Néhány tanács a sérülések megelőzése érdekében:

- Minden mozgást bemelegítéssel kell kezdeni. Fontos, hogy a mozgásban résztvevő

izmok, inak, szalagok keringése jó legyen. Bemelegítés hiányában a szövetek sérülési rizikója nő, rándulás, ficam, húzódás, esetleg szakadás léphet fel.

- A ritkán, esetlegesen, de akkor teljes erőbedobással, „végki-merülésig” űzött sport balesetveszélyes és inkább ártalmas, mint hasznos.

• Teendők sérülés esetén:

- A sérült testrészt nyugalomba helyezzük, esetleg jegeljük.
- Enyhe, kezdődő panaszok esetén próbálkozunk helyi kezeléssel: fájdalomcsillapító, gyulladáscsökkentő hatású krémekkel, kenőcsökkel.
- Miután a panaszok enyhültek, és a duzzanat lelohadt, fászlival rögzítsük a sérült végtagot.
- Ha a fájdalom és a duzzadás nagyon erős, és nem enyhül, feltétlenül orvoshoz kell fordulni.



Mindig kéznél – vagy lábnál, vagy hátnál, vagy deréknál...

Mostantól mindegy, hogy egy maraton célegyenesében, egy teniszparti ötödik szettjében, esetleg egy hegyi túra végállomásán van szüksége húzódás vagy rándulás miatt hirtelen fájdalomcsillapításra. Az új adagoló palackos Voltaren Emulgelt bárhová magával viheti.

Diklofenák hatóanyagú, vény nélkül kapható gyógyszer.

Új Voltaren Emulgel adagoló palackos formában – együtt mozog velünk

Voltaren 
A mozgás öröme

A kockázatokról és a mellékhatásokról olvassa el a betegtájékoztatót, vagy kérdezze meg kezelőorvosát, gyógyszerészét!

Lamisil 1x. Elsőre legyőzi a lábgombát.

Hányszor kell kezelni a láb gombás fertőzését?

Mostantól csak egyszer!

A Lamisil 1x a bőrön tartós filmréteget képezve egyetlen használatlal megszüntetheti a láb gombás fertőzését.

Hogyan alkalmazzuk?

A készítményt mindkét lábfejen kell alkalmazni, még abban az esetben is, ha a gombás bőrfertőzés jelei csak ez egyik lábfejen mutatkoznak. A lábfejre kent gyógyszer gyorsan, 1-2 perc alatt megszárad és vékony filmréteget képez. A gyógyszeres tubus tartalma mindkét lábfej kezelésére elegendő.

Mikor alkalmazzuk?

Fürdést, vagy lábmosást követően száraz bőrön alkalmazzuk. A legjobb eredmény elérése érdekében a lábakat nem szabad megmosni, vagy bevizezni az alkalmazást követő 24 órán keresztül. Ne ismételje meg a kezelést!

És a kezelés után?

Az egyszeri kezelés után a fertőzött területen a *Lamisil 1x* gombaölő hatása azonnal megkezdődik. A bőrön vékony filmréteg képződik, melyből a hatóanyag bőrbe kerül és ott több napig gombaölő hatást biztosít. Néhány napon belül jól látható javulás kezdődik, de a bőr maradéktalan regenerálódása 4 hétig is eltarthat.

LAMISIL 1x

1% terbinafin hidroklorid külsőleges oldat



LAMISIL 1x

A lábgomba egyszeri kezelésére.



LAMISIL 1x

Elsőre legyőzi a lábgombát.

A Lamisil 1x 1% külsőleges oldat terbinafin tartalmú vény nélkül kapható gyógyszer. A kockázatokról és a mellékhatásokról olvassa el a betegájékoztatót, vagy kérdezze meg kezelőorvosát, gyógyszerészét!

Hogyan csökkentjük a szénanáthával járó kellemetlen tüneteket?

A virágporok, vagy pollenek az időszakos allergiás nátha leggyakoribb „kórokozói”. A fák, fűvek, gyomok már kora márciustól egészen októberig termelik a virágport. A pollenek mikroszkopikus méretükénél fogva könnyen bekerülnek a levegőbe, ott sokáig megmaradnak, csak lassan ülepednek le. A legkisebb széljárás is újból a levegőbe juttatja őket.

A pollenek koncentrációja szorosan összefügg az időjárással. Egyrészt a növények virágzását, másrészt a már levegőbe került pollenek áramlását befolyásolja az eső/napsütés, hideg/meleg időjárási tényezők. Túlnyomóan esős nyár képes például a parlagfű mennyiségét csökkenteni, azonban a párás idő növelheti az ugyancsak allergizáló gombaspórák szintjét!

Mi történik az orrunkban ?

Annak érdekében, hogy a levegővel belélegzett allergénektől szervezetünk megóvja magát, heves reakciót indít el az orrüregben. Megduzzad a nyálkahártya, váladékozás indul el, tüszentési inger keletkezik. Az orrüreg összeköttetésein keresztül aztán a gyulladás átterjedhet a melléküregekre, a szemre, a garatra.

Otrivin[®]
Allergia



Otrivin Allergia. Szabad a lélegzet!

Az Otrivin Allergia adagoló orrspray vény nélkül kapható gyógyszer.

A kockázatokról és a mellékhatásokról olvassa el a betegájékoztatót, vagy kérdezze meg kezelőorvosát, gyógyszerészét!

Melyek a szénanátha leggyakoribb tünetei?

- orrvizketés
- következményes tüsszögés
- orrfolyás
- orrdugulás
- kivörösödött, könnyező, viszkető szem
- légyszájpad- és garatvizketés.

A szénanátha kezelése: Otrivin Allergia adagolóspray-vel!

Az Otrivin Allergia használata kíméletes és hatékony, mert gyorsan és tartósan szünteti meg a szénanátha következtében kialakult orrdugulást és orrfolyást.

A készítmény két hatóánya közül az egyik az ornyálkahártya duzzanatát mérsékeli, a másik pedig egy antihisztamin, mely az allergiás tünetet a váladékozást csökkenti.



A kockázatokról és a mellékhatásokról olvassa el a betegájékoztatót, vagy kérdezze meg kezelőorvosát, gyógyszerészét!

Éves pollennaptár

Magyar név	Latin név	Allergenitás	Virágzás-pollenszórás											
			febr.	márc.	ápr.	máj.	jún.	júl.	aug.	sept.	okt.			
Mogyoró	Corylus	⊗ ⊗ ⊗												
Eger	Alnus	⊗ ⊗ ⊗												
Tiszafa	Taxus	⊗ ⊗												
Szil	Ulmus	⊗												
Juhar	Acer	⊗ ⊗												
Nyárfa	Populus	⊗ ⊗												
Ciprusfélék	Cupressaceae	⊗ ⊗												
Fenyőfélék	Pinaceae	⊗												
Fuzfa	Salix	⊗ ⊗ ⊗												
Körte	Fraxinus	⊗ ⊗ ⊗												
Nyírfa	Betula	⊗ ⊗ ⊗												
Hárs	Tilia	⊗ ⊗												
Dyertyán	Carpinus	⊗ ⊗												
Platán	Platanus	⊗ ⊗ ⊗												
Ostorfa	Celtis	⊗												
Tölgy	Quercus	⊗ ⊗ ⊗												
Fűvek	Poaceae	⊗ ⊗ ⊗ ⊗												
Dió	Juglans	⊗												
Bükk	Fagus	⊗												
Eperfa	Morus	⊗												
Vadgesztenye	Aesculus	⊗												
Lóréten, sóska	Rumex	⊗ ⊗ ⊗												
Pillangósok	Fabaceae	⊗ ⊗												
Ernyősök	Umbelliferae	⊗												
Fészkesek	Compositae	⊗ ⊗ ⊗												
Olajfafélék	Oleaceae	⊗ ⊗												
Sások	Cyperaceae	⊗												
Utifélék	Pentago	⊗ ⊗ ⊗												
Bodza	Sambucus	⊗ ⊗												
Batványfa	Ailanthus	⊗												
Gesztenye	Castanea	⊗												
Libetopfélék	Chenopodiaceae	⊗ ⊗ ⊗												
Csalánfélék	Urticaceae	⊗ ⊗												
Kender	Cannabis	⊗												
Parlagfű	Ambrosia	⊗ ⊗ ⊗ ⊗												
Űröm	Artemisia	⊗ ⊗ ⊗ ⊗												

A házipatika.hu engedélyével.



Angol

Good morning!
Good afternoon!

A gyógyszerésztárban

Hol van a legközelebbi
(éjszakai ügyeletes) gyógyszerésztár?
Kérem, adjon valamit ... ellen.
Ez a gyógyszer receptköteles.
Mégvárhatom?
Mikor jöhetnek érte?

At the pharmacy

Where's the nearest all-night
pharmacy, please?
Can you give me something for...?
You need a prescription for this.
Can I wait for it?
When can I pick it up?

Gyógyszerésztárban használatos szavak

Hashajtó	laxative	Köhögés elleni	
Fogamzásgátló	contraceptive pills	szirup	cough syrup
Antibiotikum	antibiotics	Rovarcsipés elleni	
Aszpirin	aspirin	szér	insect repellent
Szemcsepp	eye drops	Inzulin	insulin
Nyugtató	sedative, tranquilizer	Széntabletta	charcoal tablets
Égés elleni kenőcs	ointment for burns	Fejfájás elleni	
Fertőtlenítő szer	disinfectant	tabletta	pain-reliever
Rugalmas kötés	elastic bandage	Keringést segítő	
Lázmérő	thermometer	szér	cardiac stimulant
Ellenmérég	antidote/antitoxin	Gyógyszer	medicine
Torokfájás elleni		Szer ... ellen	medicine for
tabletta	throat lozenges	Gyomorégés	heartburn
		Kötszer, géz	gauze bandage
		Mellékhatások	side effects

Jó reggelt!
Jó napot!



Fülcsepp
Tapasz
Óvszer
Hintőpor
Recept
Kenőcs
Altató

ear-drops
Band-Aid
condom
talcum powder
prescription
ointment
sleeping pills

Fájdalomcsillapító
Napégés
Tabletta
Szőlőcukor
Csepp
Vatta
Végbélkúp

painkiller
sunburn ointment
tablet, pill
grape sugar
drops
cottonswabs
suppository

Az orvosnál

Tudna ajánlani egy jó...?
Orvos
Szemorvos
Nőgyógyász
Fül-orr-gégész
Bőrgyógyász
Szívspecialista
Belgyógyász
Gyermekorvos
Ideggyógyász
Általános orvos
Urológus
Fogorvos
Hol van a rendelője?
Mikor rendel?

At the doctor's

Can you recommend a good...?
doctor
eye specialist
gynecologist
ear, nose and throat specialist
dermatologist
heart specialist
doctor of internal medicine
pediatrician
neurologist
general practitioner
urologist
dentist
Where's his office?
What are his hours?



Angol

Good morning!

Good afternoon!

Nem érzem jól magam.
 Lázás vagyok
 Gyakran rosszul érzem magam/szédülök.
 Elvesztettem az eszméletemet.
 Nagyon meg vagyok fázva.
 Fáj a...
 ... fejem
 ... torkom
 ... gyomrom
 Köhögök.
 Megcsipett/megharapott
 Elrontottam a gyomromat.
 Hasmenésem/székrekedésem van.
 Nem tudok enni.
 Nem bírom a meleget.
 Megsérültem.
 Itt fáj.
 Magas/alacsony a vérnyomásom.
 Cukorbeteg vagyok.
 Terhes vagyok.
 Nincs étvágyam.
 Be vagyok oltva ... ellen.
 Felírna/adna nekem valamit ... ellen?

I don't feel well.
 I've got a temperature.
 I often feel sick/dizzy.
 I fainted.
 I've got a bad cold.
 I've got...
 ... a headache.
 ... a sore throat.
 ... stomach-ache.
 ... a cough.
 I've been stung/bitten.
 I've got an upset stomach.
 I've got diarrhea./I'm constipated.
 The food doesn't agree me.
 I can't stand the heat.
 I've hurt myself.
 I've got a pain here.
 I've got high/low blood pressure.
 I'm diabetic.
 I'm pregnant.
 I've lost my appetite.
 I've been vaccinated against...
 Can you give me/prescribe something for...?
 I'm in pain.
 I can't sleep.

Fájdalmaim vannak.
 Nem tudok elaludni.

Jó reggelt!

Jó napot!



Adjon kérem egy fájdalomcsillapítót
 /altatót.
 Köszönöm szépen a segítségét
 /fáradozását.

Could you give me a painkiller
 /a sleeping-pill, please.
 Thank you very much for your help
 /trouble.

Mit kérdez az orvos?

What's the trouble?
 Where does it hurt?
 How long have you been feeling like this?
 Have you got a vaccination card?
 You'll have to be X-rayed.
 I need to do a blood/urine test.
 You'll have to have an operation.
 You need a few days in bed.
 It's nothing serious.
 Take one tablet before you go to bed.

Mi a panasza?
 Hol fáj?
 Mióta van ilyen érzése?
 Van oltási bizonyítványa?
 Önt meg kell röntgenezni.
 VÉR- és vizeletvételt kell csináltatnom.
 Önt meg kell operálni.
 Néhány napig ágyban kell maradnia.
 Önnek nincs semmi komoly baja.
 Vegyen be egy tablettát lefekvés előtt.



Német

Guten Morgen!
Guten Tag!

Jó reggelt!
Jó napot!



A gyógyszerertárban

Hol van a legközelebbi
(éjszakai ügyeletes) gyógyszerertár?
Kérem, adjon valamit ... ellen.
Ez a gyógyszer receptköteles.
Mégvárhatom?
Mikor jöhetnek érte?

In der Apotheke

Wo ist die nächste Apotheke
(mit Nachtdienst)?
Geben Sie mir bitte etwas gegen...
Dieses Medikament ist rezeptpflichtig.
Kann ich warten?
Wann kann ich es abholen?

Gyógyszerertárban használatos szavak

Hashajtó	Abführmittel	Rovarcsipés elleni szer	Mittel gegen Insektenstiche
Fogamzásgátló	Antibabypille	Inzulin	Insulin
Antibiotikum	Antibiotikum	Széntabletta	Kohletabletten
Aszpirin	Aspirin	Fejfájás elleni tablettá	Kopfschmerz-tabletten
Szemcsepp	Augentropfen	Keringést segítő szer	Kreislaufmittel
Nyugtató	Beruhigungsmittel	Gyógyszer	Medikament
Égés elleni kenőcs	Brandsalbe	Szer ... ellen	Mittel gegen
Fertőtlenítő szer	Desinfektionsmittel	Gyomorégés	Sodbrennen
Rugalmas kötés	Elastikbinde	Kötszer, géz	Mullbinde
Lázmérő	Fieberthermometer	Mellékhatások	Nebenwirkungen
Ellenmég	Gegengift	Fülcsepp	Ohrentropfen
Torokfájás elleni tablettá	Halsschmerz-tabletten	Tapasz	Pflaster
Köhögés elleni szirup	Hustensaft		

Óvszer	Präservativ	Napégés	Sonnenbrand
Hintőpor	Puder	Tabletta	Tablette
Recept	Rezept	Szőlőcukor	Traubenzucker
Kenőcs	Salbe	Csepp	Tropfen
Altató	Schlaf-tabletten	Vatta	Watte
Fájdalomcsillapító	Schmerz-tabletten	Végbélkúp	Zäpfchen

Az orvosnál

Tudna ajánlani egy jó...?
Orvos
Szemorvos
Nőgyógyász
Fül-orr-gégész
Bőrgyógyász
Szívspecialista
Belgyógyász
Gyermekorvos
Ideggyógyász
Általános orvos
Urológus
Fogorvos
Hol van a rendelője?
Mikor rendel?

Arztbesuch

Können Sie mir einen guten ... empfehlen?
Arzt
Augenarzt
Frauenarzt
Hals-Nasen-Ohren-Arzt
Hautarzt
Herzspezialisten
Internisten
Kinderarzt
Nervenarzt
Praktischen Arzt
Urologen
Zahnarzt
Wo ist seine Praxis?
Wann hat er Sprechstunde?



Német

Guten Morgen!

Guten Tag!

Nem érzem jól magam.
 Lázás vagyok
 Gyakran rosszul érzem magam/szédülök.
 Elvesztettem az eszméletemet.
 Nagyon meg vagyok fázva.
 Fáj a...
 ... fejem
 ... torkom
 ... gyomrom
 Köhögök.
 Megcsípett/megharapott
 Elrontottam a gyomromat.
 Hasmenésem/székrekedésem van.
 Nem tudok enni.
 Nem bírom a meleget.
 Magsérültem.
 Itt fáj.
 Magas/alacsony a vérnyomásom.
 Cukorbeteg vagyok.
 Terhes vagyok.
 Nincs étvágyam.
 Be vagyok oltva ... ellen.
 Felírta/adta nekem valamit ... ellen?
 Fájdalmaim vannak.
 Nem tudok elaludni.

Ich fühle mich nicht wohl.
 Ich habe Fieber.
 Mir ist oft schlecht/schwindelig.
 Ich bin ohnmächtig geworden.
 Ich bin stark erkältet.
 Ich habe...
 ... Kopfschmerzen.
 ... Halsschmerzen.
 ... Magenschmerzen.
 ... Husten.
 Ich bin gestochen/gebissen worden.
 Ich habe mir den Magen verdorben.
 Ich habe Durchfall/Verstopfung.
 Ich vertrage das Essen nicht.
 Ich vertrage die Hitze nicht.
 Ich habe mich verletzt.
 Ich habe hier Schmerzen.
 Ich habe zu einen hohen/niedrigen Blutdruck.
 Ich bin Diabetiker.
 Ich bin schwanger.
 Ich habe keinen Appetit.
 Ich bin gegen ... geimpft.
 Können Sie mir bitte etwas gegen...
 verschreiben/geben?
 Ich habe Schmerzen.
 Ich kann nicht einschlafen.

Jó reggelt!

Jó napot!



Adjon kérem egy
 fájdalomcsillapítót/altatót.
 Köszönöm szépen a segítségét
 /háradozását.

Geben Sie mir bitte eine
 Schmerztablette/Schlaf-tablette.
 Vielen Dank für Ihre Hilfe
 /Mühe.

Mit kérdez az orvos?

Was für Beschwerden haben Sie?
 Wo tut es weh?
 Wie lange fühlen Sie sich schon so?
 Haben Sie einen Impfausweis?
 Sie müssen geröntgt werden.
 Ich brauche eine Blut- und Urinprobe.
 Sie müssen operiert werden.
 Sie brauchen ein paar Tage Bettruhe.
 Es ist nichts Ernstes.
 Nehmen Sie eine Tablette
 vor dem Schlafengehen.

Mi a panaszja?
 Hol fáj?
 Mióta van ilyen érzése?
 Van oltási bizonyítványa?
 Önt meg kell röntgenezni.
 Vér- és vizeletvételt kell csináltatnom.
 Önt meg kell operálni.
 Néhány napig ágyban kell maradnia.
 Önnek nincs semmi komoly baja.
 Vegyen be egy tablettát lefekvés előtt.



Francia

Bonjour!

A gyógyszerertárban

Hol van a legközelebbi (éjszakai ügyeletes) gyógyszerertár?
Kérem, adjon valamit ... ellen.
Ez a gyógyszer receptköteles.

Megvárhatom?
Mikor jöhetnek érte?

A la pharmacie

Pourriez-vous m'indiquer la pharmacie (de garde) la plus proche, s.v.p.?
Donnez-moi quelque chose contre le/la ..., s.v.p.
Ce médicament est délivré uniquement sur ordonnance.
Est-ce que je peux l'attendre?
Quand est-ce que je peux venir le chercher?

Gyógyszerertárban használatos szavak

Hashajtó	le laxatif	Lázmérő	le thermomètre
Fogamzásgátló	la pilule (le contraceptif)	Ellenmérég	le contrepoison
Antibiotikum	l'antibiotique	Torokfájás elleni tabletta	les pastilles contre le mal de gorge
Aszpirin	l'aspirine	Köhögés elleni szirup	le sirop contre la toux
Szemcsepp	les gouttes ophtalmiques	Rovarcsípés elleni szer	l'insecticide
Nyugtató	le tranquillisant le calmant	Inszulin	l'insuline
Égés elleni kenőcs	la pommade contre les brûlures	Széntabletta	les comprimés de charbon
Fertőtlenítő szer	l'antiseptique, le désinfectant	Fejfájás elleni tabletta	les cachets contre les maux de tête
Rugalmas kötés	le bandage élastique		

Jó napot!



Keringést segítő szer	médicament pour les troubles	Hintőpor	le talc
Gyógyszer	le médicament	Recept	l'ordonnance
Szer ... ellen	le médicament contre ...	Kenőcs	la pommade
Gyomorégés	les brûlures d'estomac	Altató	le somnifère
Kötszer, géz	la gaze	Fájdalomcsillapító	les cachets contre la douleur
Mellékhatások	les effets secondaires	Napégés	le coup de soleil
Fülcsepp	les gouttes pour les oreilles	Tabletta	le comprimé, le cachet
Tapasz	le tricotétil, le sparadrap	Szőlőcukor	le sucre de raisin
Óvszer	le préservatif	Csepp	les gouttes
		Vatta	le coton hydrophile
		Végbélkúp	les suppositoires

Az orvosnál

Tudna ajánlani egy jó...?

Orvos
Szemorvos
Nőgyógyász
Fül-orr-gégész
Bőrgyógyász
Szívspecialista
Belgyógyász
Gyermekorvos

Chez le médecin

Vous pourriez m'indiquer un bon..., s.v.p.?
Médecin
Ophtalmologue
Gynécologue
Oto-rhino-laryngologue
Dermatologue
Cardiologue
Médecin généraliste
Pédiatre



Francia

Bonjour!

Ideggyógyász
Általános orvos
Urológus
Fogorvos
Hol van a rendelője?
Mikor rendel?
Nem érzem jól magam.
Lázás vagyok
Gyakran rosszul érzem magam/szédülök.
Elvesztettem az eszméletemet.
Nagyon meg vagyok fázva.
Fáj a fejem
... torkom
... gyomrom
Köhögök.
Megcsipett/megharapott
Elrontottam a gyomromat.
Hasmenésem/székrekedésem van.
Nem tudok enni.
Nem bírom a meleget.
Megsérültem.
Itt fáj.
Magas/alacsony a vérnyomásom.
Cukorbeteg vagyok.
Terhes vagyok.
Nincs étvágyam.
Be vagyok oltva ... ellen.

Neurologue
Généraliste
Urologue
Dentiste
Où se trouve votre cabinet, s.v.p.?
Quelles sont vos heures de consultation?
Je ne me sens pas très bien.
J'ai de la fièvre.
J'ai souvent des nausées/vertiges.
J'ai eu une syncope.
J'ai pris froid.
J'ai mal à la tête
... à la gorge
... à l'estomac.
Je tousse.
J'ai été piqué(e)/mordu(e).
J'ai une indigestion.
J'ai la diarrhée./Je suis constipé(e).
Je digère mal.
Je ne supporte pas la chaleur.
Je me suis blessé.
J'ai mal ici.
J'ai de l'hypertension/de l'hypotension.
Je suis diabétique.
J'attends un enfant./Je suis enceinte.
Je n'ai pas d'appétit.
Je suis vacciné(e) contre...

Jó napot!



Felírna/adna nekem valamit ... ellen?

Fájdalmaim vannak.
Nem tudok elaludni.
Adjon kérem egy fájdalomcsillapítót /altatót.
Köszönöm szépen a segítségét /fáradozását.

Pourriez-vous me donner/me prescrire quelque chose contre..., s.v.p.?
J'ai des douleurs.
Je n'arrive pas à m'endormir.
Donnez-moi un cachet contre la douleur/un somnifère, s.v.p.
Merci beaucoup de votre aide /obligeance.

Mit kérdez az orvos?

Qu'est-ce qui ne va pas?
Où est-ce que vous avez mal?
Depuis combien de temps vous sentez-vous ainsi?
Avez-vous un certificat de vaccination?
Vous devez passer à la radio.
faire une radio.
J'ai besoin d'une analyse de sang/d'urine.
Il va falloir vous faire opérer.
Vous devez garder le lit pendant quelques jours.
Il n'y a rien de grave.
Prenez un comprimé le soir, avant de vous coucher.

Mi a panaszja?
Hol fáj?
Mióta van ilyen érzése?
Van oltási bizonyítványa?
Önt meg kell röntgenezni.
Vér- és vizeletvételt kell csináltatnom.
Önt meg kell operálni.
Néhány napig ágyban kell maradnia.
Önnek nincs semmi komoly baja.
Vegyen be egy tablettát lefekvés előtt.



Olasz

Buon giorno!

A gyógyszerértárban

Hol van a legközelebbi
(éjszakai ügyeletes) gyógyszerértár?
Kérem, adjon valamit ... ellen.
Ez a gyógyszer receptköteles.
Mégvárhatom?
Mikor jöhetnek érte?

In farmacia

Dov'è la farmacia (di turno)
più vicina?
Mi dia qualcosa contro...
Ci vuole una ricetta per questa medicina.
Posso aspettare?
Quando posso venire a prenderla?

Gyógyszerértárban használatos szavak

Hashajtó	lassativo	Köhögés elleni	sciroppo
Fogamzásgátló	le pillole	szirup	(contro la tosse)
Antibiotikum	anticoncezionali	Rovarcsipés elleni	farmaco contro
Aszpirin	antibiotico	szér	punture
Szemcsepp	aspirina	Inzulin	insulina
Nyugtató	le gocce per gli	Széntabletta	l'astringente
Égés elleni kenőcs	occhi, collirio		intestinale a base di
Fertőtlenítő szer	il calmante	Fejfájás elleni	caolino carbone
Rugalmas kötés	le pomate per le	tabletta	compresse
Lázmérő	scottature	Keringést segítő	contro il mal di testa
Ellenmérég	il disinfettante	szér	medicamento per
Torokfájás elleni	benda elastica	Gyógyszer	disturbi circolatori
tabletta	termometro	Szer ... elleni	medicina, farmaco
	antidoto	Gyomorégés	medicina contro...
	pastiglie per	Kötszer, géz	acidità di stomaco
	la gola		fascia di garza

Jó napot!



Mellékhatások	effetti collaterali	Fájdalomcsillapító	le compresse
Fülcsepp	gocce per le	Napégés	contro il dolore
Tapasz	orecchie	Tabletta	gli analgesici
Óvszer	cerotto	Szőlőcukor	scottatura
Hintőpor	preservativo	Csepp	(solare)
Recept	borotalco	Vatta	compressa
Kenőcs	ricetta	Végbélkúp	fruttosio
Altató	pomata		le gocce
	sonniferi		il cotone idrofilo
			supposta

Az orvosnál

Tudna ajánlani egy jó...?
Orvos
Szemorvos
Nőgyógyász
Fül-orr-gégész
Bőrgyógyász
Szívspecialista
Belgyógyász
Gyermekorvos
Általános orvos
Urológus
Fogorvos
Hol van a rendelője?

Dal Medico

Mi può consigliare un buon...?
medico
oculista
ginecologo
otorinolaringoiatra
dermatologo
cardiologo
internista
pediatra
neurologo
medico generico
urologo
dentista
Dov'è il suo ambulatorio?



Olasz

Buon giorno!

Mikor rendel?
Nem érzem jól magam.
Lázás vagyok
Gyakran rosszul érzem magam/szédülök.
Elvesztettem az eszméletemet.
Nagyon meg vagyok fázva.
Fáj a...
... fejem
... torkom
... gyomrom
Köhögök.
Megcsípett/megharapott
Elrontottam a gyomromat.
Hasmenésem/székrekedésem van.
Nem tudok enni.
Nem bírom a meleget.
Még sérültem.
Itt fáj.
Magas/alacsony a vérnyomásom.
Cukorbeteg vagyok.
Terhes vagyok.
Nincs étvágyam.
Be vagyok oltva ... ellen.
Felírta/adta nekem valamit ... ellen?

Quando riceve?
Non mi sento bene.
Ho la febbre.
Spesso mi sento male/mi gira la testa.
Sono svenuto.
Sono molto raffreddato.
Ho...
... mal di testa.
... mal di gola.
... mal di stomaco.
la tosse.
Sono stato punto/morso.
Ho fatto un'indigestione.
Soffro di diarrea/costipazione.
Digerisco male.
Non sopporto il caldo.
Mi sono fatto male.
Ho dei dolori qui.
Ho la pressione alta/bassa.
Sono diabetico.
Sono incinta.
Non ho appetito.
Sono vaccinato contro...
Mi può dare/prescrivere qualcosa conto...?

Jó napot!



Fájdalmaim vannak.
Nem tudok elaludni.
Adjon kérem egy
fájdalomcsillapítót/altatót.
Köszönöm szépen a segítségét
/fáradozását.

Ho dolore.
Non riesco ad addormentarmi.
Per favore mi dia
un analgesico/un sonnifero.
Grazie del suo aiuto
/della sua premura.

Mit kérdez az orvos?

Che disturbi ha?
Dove Le fa male?
Da quanto tempo si sente male?
Ha un certificato di vaccinazione?
Bisogna fare una radiografia.
Ho bisogno dell'esame del sangue
/dell'urina.
Deve essere operato/a.
Deve stare a letto per qualche giorno.
Non è niente di grave.
Prende una compressa
prima di andare a letto.

Mi a panasza?
Hol fáj?
Mióta van ilyen érzése?
Van oltási bizonyítványa?
Önt meg kell röntgenezni.
Vér- és vizeletvételt kell csináltatnom.
Önt meg kell operálni.
Néhány napig ágyban kell maradnia.
Önnek nincs semmi komoly baja.
Vegyen be egy tablettát lefekvés előtt.



Spanyol

¡Buenos días!

A gyógyszertárban

Hol van a legközelebbi (éjszakai ügyeletes) gyógyszertár?
Kérem, adjon valamit ... ellen.
Ez a gyógyszer receptköteles.

Megvárhatom?
Mikor jöhetnek érte?

En la farmacia

¿Dónde está la farmacia (de guardia) más cercana, por favor?
¿Me puede dar algo para..., por favor?
Este medicamento es bajo prescripción médica.
¿Puedo esperar?
¿Cuándo puedo venir a recogerlo?
(Am: buscarlo)?

Gyógyszertárban használatos szavak

Hashajtó	el laxante	tabletta	para la garganta
Fogamzásgátló	píldora	Köhögés elleni	el jarabe
Antibiotikum	anticonceptiva	szirup	(para la tos)
Aszpirin	antibiótico	Rovarcsipés elleni	fármaco para
Szemcsepp	aspirina	szér	picada de insectos
Nyugtató	colirio para	Inzulin	insulina
Égés elleni kenőcs	los ojos	Széntabletta	las pastillas
Fertőtlenítő szer	el tranquilizante	Fejfájás elleni	de carbono
Rugalmas kötés	pomada para	tabletta	las pastillas para el
Lázmérő	quemaduras	Keringést segítő	dolor de cabeza
Ellenmégreg	el desinfectante	szér	medicamento para
Torokfájás elleni	venda elástica	Gyógyszer	la circulación
	termómetro		de la sangre
	antídoto		medicina,
	las pastillas		medicamento

Jó napot!



Szer ... ellen	fármaco para	Kenőcs	pomada
Gyomorégés	el ardor de	Altató	los somníferos
	estómago	Fájdalomcsillapító	analgésico
Kötszer, géz	gasa	Napégés	quemadura
Mellékhatások	los efectos	Tabletta	solar
	secundarios		pastilla,
Fülcsepp	las gotas		comprimido
	del oído	Szőlőcukor	glucosa
Tapasz	esparadrapo	Csepp	las gotas
Óvszer	preservativo	Vatta	el algodón
Hintőpor	talco	Végbélkúp	los supositorios
Recept	la receta		

Az orvosnál

Tudna ajánlani egy jó...?
Orvos
Szemorvos
Nőgyógyász
Fül-orr-gégész
Bőrgyógyász
Szívspecialista
Belgyógyász
Gyermekorvos
Ideggyógyász
Általános orvos
Urológus

Al médico

¿Puede usted indicarme un buen...?
médico
oculista
ginecólogo
otorrinolaringólogo
dermatólogo
cardiólogo
internista
puericultor, pediatra
neurólogo
médico (general)
urólogo



Spanyol

¡Buenos días!

Fogorvos
Hol van a rendelője?

Mikor rendel?
Nem érzem jól magam.
Lázas vagyok
Gyakran rosszul érzem magam
Szédülök.
Elvesztettem az eszméletemet.
Nagyon meg vagyok fázva.
Fáj a...
... fejem
... torkom
... gyomrom
Köhögök.
Megcsípett/megharapott
Elrontottam a gyomromat.
Hasmenésem/székrekedésem van.
Nem tudok enni./Nem bírom a meleget.
Megsérültem.
Itt fáj.
Magas/alacsony a vérnyomásom.
Cukorbeteg vagyok.
Terhes vagyok.
Nincs étvágyam.
Be vagyok oltva ... ellen.
Felírna/adna nekem valamit ... ellen?

dentista
¿Dónde está la consulta
(Am el consultorio)?
¿A qué hora tiene consulta?
No me siento bien.
Tengo fiebre.
Me siento mal a menudo.
Me mareo.
Me he desmayado.
Estoy muy resfriado.
Me duele...
... la cabeza.
... la garganta.
... el estómago.
Tengo tos.
Tengo una picadura/mordedura.
Tengo una indigestión.
Tengo colitis/estreñimiento.
No puedo comer./No soporto el calor.
Tengo una lesión.
Me duele aquí.
Tengo hipertensión./ hipotensión
Soy diabético/diabética.
Estoy embarazada.
No tengo apetito.
Estoy vacunado contra...
¿Podría usted darme/recetarme algo contra...?

Jó napot!



Fájdalmaim vannak.
Nem tudok elaludni.
Adjon kérem egy
fájdalomcsillapítót/altatót.
Köszönöm szépen a segítségét
/fáradozását.

Tengo dolores.
No puedo dormir.
¿Podría darme un
calmante/somnífero?
Muchas gracias por su ayuda/interés.

Mit kérdez az orvos?

¿Qué molestias tiene?
¿Qué le duele?
¿Desde cuándo se siente usted mal?
¿Tiene un certificado de vacunación?
Hay que hacerle una radiografía.
Es necesario un análisis
de sangre/de orina.
Es necesario operarle/operarla.
Debe quedarse en cama unos días.
No es nada grave.
Tome un comprimido
antes de acostarse.

Mi a panasza?
Hol fáj?
Mióta van ilyen érzése?
Van oltási bizonyítványa?
Önt meg kell röntgenezni.
Vér- és vizeletvételt kell csináltatnom.

Önt meg kell operálni.
Néhány napig ágyban kell maradnia.
Önnek nincs semmi komoly baja.
Vegyen be egy tablettát lefekvés előtt.

(Am: latinamerikai)